

果中聖品富平柿「按摩」捏餅費心思

約兩千年前，愛國詩人屈原以一篇《橘頌》來託物言志，成千古名篇。而近代文學家沈從文，他的長篇小說《長河》，一開始也大談辰河橘子的特色，以介紹那處的風土人情，此書可跟《邊城》相媲美。原來桃李柑橘，甚至一個柿子，皆可道盡世情。

這一天，天氣漸冷，已到了「霜降」節氣，空氣中的水分開始凝結成霜。又在和暖的日照下，霜會再次化為露水，滋養萬物。

陝西省中部的富平縣，是座靠近中國南北分界線的小鎮，已經有超過2,400年歷史。這地方種了很多柿樹，有些柿樹有逾百年歷史。來到秋末，這裏另有一番景致。柿子成熟的時候，橘紅的柿子，在綠葉的襯托下，更覺美麗。

柿，原產自中國，已有千年栽種的歷史。而中國有名的甜點，富平柿餅，就是「霜降」時，用最新鮮的柿製作而成。柿子喜歡陽光，更特別耐寒和抗旱，從開花到結果，需要9個月的時間。在漫長的生長過程中，豐富的營養累

積在果實中，中國人視之為果中聖品，是古時呈獻給皇帝的貢品。

中國的柿子品種逾千，富平柿特別之處，在於其尖尖的底部，看來像個心形，十分可愛。尖柿果實較大而且較甜，最適合製成柿餅。不過，還要與時間競賽。在富平，要在「霜降」這前後的兩三天，把柿子全摘下，過了這個節氣就不行了。因為過了「霜降」以後，柿子的糖分就出來了，柿皮變軟，就做成不成柿餅。所以要趁柿皮較硬時，搶收搶摘，工作好做，做成的柿餅也特別好，特別甜。

由於有合適的氣候，富平柿是柿餅最佳材料。每個被揀中的新鮮柿子，外皮都要光滑完整、沒有疤痕。洗乾淨後，馬上加工。這時的柿子絕不好吃，太澀了，不甜又乾，因裏面的丹寧還沒有轉化。一間加工廠一天可處理7,000斤，再多就趕不及做。因一放久，柿子會變軟，就不能削皮了。由於時間緊湊，上午開始摘，摘上幾筐就趕緊送來加工廠做。

現在已有削皮機代替全人手的工序，效率也高了。削了皮的柿子掛起來曬，曬約一星期，其間每個柿之間在架上要保持有一定距離，避免黏在一起。而過度曝曬或雨水太多，都會導致吊曬失敗。只有保證

12℃左右的溫度，經歷早上的日曬，再吸收晚上的寒霜，一冷一熱，逐漸風乾，才會做出最好的柿餅。

當柿子曬到有點軟，就到一個神奇的環節，那就是替每個柿子「按摩」。那是待柿子曬了三四天，柿身有點軟，就開始「捏餅」。工人是憑經驗，將裏面的柿肉捏散，而柿子不爛的。目的是將水分散到全個果子，加速水分的蒸發。

捏果子時，力度要適中，用勁均勻。一邊捏，一邊轉。乾燥以後，柿子重量也減少了70%，就可以「收餅」了。萬物有靈，看來簡單的晾曬工序，其實充滿了製作者的耐心和誠意。古老手藝總有其獨特的技巧，和難以取代的精髓。

「霜降」之後，日夜溫差大，加上秋風漸強，非常適合將乾果產品自然風乾，累積糖分和營養。到入冬前最後的溫暖陽光中，那些像小紅燈籠的柿子，最終會退去丹寧的苦澀，轉化成柔軟甜蜜的柿餅。

原來之前刨出來的柿皮，也有用途，不會浪費。柿皮也同是一條條掛起曬乾，當捏成餅狀的柿子入罐時，這些柿皮可以當作鋪墊物，墊着柿餅，免它們東歪西倒。而柿皮所含的丹寧特別高，也可幫助柿子「成霜」。那是「化作春泥更護花」。



● 富平縣的柿餅是當地名產。

資料圖片

所謂「成霜」，是指柿餅上自然地結出了糖霜。它們是一天一天地結，有如一層白色粉末、砂糖，鋪在上面。它不是發霉，有時候拿起柿餅，糖霜多得掉下來，有如鋪了糖的蛋糕。

由於柿餅又好吃，又健康，可在全國大賣。所以「霜降」對富平人來說，是大自然對這片乾旱土地的饋贈。那些稍有瑕疵

的、賣相不好的、或來不及摘而熟透的柿子，就會釀成柿子醋。那些柿蒂、柿皮，因為含有同茶葉類似的成分，可以製成清甜的柿子茶，絕對是物盡其用。

從初秋的露水，化為深秋的白霜，正是「金井梧桐秋葉黃，珠簾不捲夜來霜。」（王昌齡詩句），再過半個月，冬天就會降臨了。

■ 雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

文山字水

逢星期三見報

恒大清思

聽書啦！放學嚟？

上次談及粵語助詞的運用，今周續談。粵語助詞豐富多樣，不少日常助詞的意思同中有異，以粵語為母語的人，固然運用自如，但箇中差異其實不易說清。例如「啦」、「喇」是粵語常見的助詞，兩者讀音相近，前者讀作陰平聲（laa1），後者讀作陰去聲（laa3），但兩者的功能卻並不全然相同。

據不少語法學者，如張洪年、李新魁、鄧思穎等人分析，「喇」代表着「新情況」的出現或開始，跟情況的變化有關，可歸類為時間助詞。至於「啦」則常帶有祈使的功能，可表達請求、命令等意思，用法與「喇」不同。

例如一班學生期待老師下課，當課堂鐘聲響起，他們立即大喊「放學喇」。其中的「喇」（laa3）正是代表了原來的課堂完結，現在是下課的意思。此意味着「放學」這個新情況的出現。假如他們改喊「放學啦」，句子便變得很奇怪。相反，如果課堂尚未完結，他們下課心切，於是對老師說「放學啦」。這

個「啦」（laa1）字便帶有祈使的作用，即是請求老師下課的意思。

按張洪年教授分析，如果以「啦」表達懇求，更往往會拉長讀音。當然「啦」並不單用作請求，例如那群學生請求下課不果，亂作一團，老師於是以決斷語氣大喊「上堂啦」，這個「啦」字便有催促、命令的意思，而讀音也不會拉長。但假如老師改喊「而家上堂喇」，便只是宣布繼續上課的意思，而沒有命令的之意。除了「啦」、「喇」以外，粵語助詞還有讀作陽平聲的「嚟」（laa4），以表達疑問。例如那些學生放學回到家中，家人便會問道：「放學嚟？」那便是發問的語氣，希望從中得到確認，即「已經放學了嗎」的意思，其用法與「啦」、「喇」大不相同。

值得注意的是，語言往往是變動不居，粵語在不同地方，也不是千篇一律，不同地方的粵語也會有所分別。因此，語言學家在粵方言區以下，劃分為



● 單是「放學」兩字，加上不同助詞，意思就有很大差別。

資料圖片

若干「片」，如「四邑片」、「高陽片」等。至於香港連同廣州、澳門等地則屬「廣府片」。方言片之下，又可劃分為「點」，香港的粵語正可視為廣府片之下的方言點。

近年本地文化越來越受大眾看重，而語言可說是文化的載體，要認識一地文化，自不能離開該地方的語言。因此認識香港粵語，也可以說是了解、傳承本地文化不可或缺的一步。

■ 林永堅博士
香港恒生大學中文系高級講師



思辯任我行

擊破對方論點 反駁不是駁嘴

辯論一詞，有「辯」有「論」，早前介紹過的「立論」（「三論」），一般可說是「論」的部分。那麼「辯」是什麼？辯論最引人入勝的地方，往往不是一方論述自己的觀點，而是駁倒對手。這種感覺，不止台上的辯論員有，台下的觀眾亦然。「雄辯滔滔」的稱譽，感覺有超過一半以上是給予那種在台上以犀利辭鋒駁倒對手的辯員；諸葛亮舌戰群儒的名聲不下於其三分天下的輜略。因此，今天就與大家分享這個重要的話題：「反駁」。

反駁是辯論的必要且重要元素。辯論不是演講，演講是自己說，別人聽；而辯論則是有正方，有反方。所以辯論時，我們不能自說自話，而要回應對方的論點，透過有效的回應反對或擊破對方的論點，即為「反駁」。

雖然反駁很重要，但不是所有反駁都成功（有效），無效的反駁往往會出現所謂「捉到鹿唔識脫角」的問題。要構成有效的反駁，要有一套方法。對於初學者而言，有一個基本的套路可供參考，名為「反駁三部曲」，透過三個提

問去引導反駁。三問如下：

1. 錯了什麼？
2. 如何錯？
3. 怎樣才對？

一套完整有效的反駁，可以循這三條問題去建立。以「學校應設立午睡時間」這條簡單的辯題為例子。如果反方提出的論點是：「學校是學生學習的地方，怎可以加入午睡，讓學生偷懶睡覺？這樣真是浪費學習時間！」作為正方，如何用反駁三部曲去建立有效的反駁？

清楚表明攻擊目標

首先要指出對手「錯了什麼？」上述反方說了一段話，如要有效的反駁，一定要將反駁（攻擊）的目標盡量收窄明確，讓觀眾清楚知道你在攻擊哪一點。例如可以針對反方「設立午睡是讓學生偷懶」這一點。這樣做的效果，就是所謂「有的放矢」。

接下來要指出對手「如何錯？」此處要解釋清楚對方犯了什麼錯誤（是邏輯問題？還是論據問題？）例如這裏可以針

對反方對午睡的理解，指出「午睡並不等於偷懶」。這種做法是讓反駁「有理有據」，而不是無理取鬧。

反駁需有建設性

最後就是「怎樣才對？」這裏是為了更完整地建立反駁，並加強自己的論點。如可以說：「學校讓同學在中午時小睡一會，反而可以使他們下午上課時更集中精神，提升學習效能。」這樣可以令反駁更有「有建設性」。

關於反駁，有一點要特別強調，就是「反駁」不是「駁嘴」。這個問題要很認真地釐清（否則家長會以為子女學了辯論等於學了駁嘴；學生也以為學了辯論可以有助其與家長駁嘴）。基本上，駁嘴的意圖是為了發洩，表達不滿；內容大多是不講道理的；而反駁是為了說服別人，所以要強調以理服人。這也是為什麼上文介紹的反駁三部曲，要為反駁增加了「有的放矢」、「有理有據」、「有建設性」的元素，就是為了令反駁不會淪為駁嘴。高質素的反駁才是辯論最引人入勝的地方。

■ 任遠（現職公共政策顧問，曾任職中學、小學辯論教練，電郵：yydebate@gmail.com）

古文解惑

隔星期三見報

君恩不及邊塞 戍卒怨亦無用

唐代詩人王之渙以善於描寫邊塞風光著稱，傳世作品除了上回導讀的《登鶴雀樓》外，其《涼州詞（其一）》也是不得不讀的名作：

黃河遠上白雲間，一片孤城萬仞^①山。
羌笛^②何須怨楊柳^③？春風不度^④玉門關^⑤。

全詩為七言絕句，字數不多，但選詞巧妙，活用典故，讓人印象深刻。例如以「黃河」、「白雲」、「萬仞山」、「羌笛」、「玉門關」等詞着力描寫邊塞之貌，又以「遠」、「一」、「孤」、「怨」諸字烘托出荒涼之感，通過山川的雄闊蒼涼景象，透露出戍卒的孤獨愁懷。在詩人由近及遠的視野看來，連綿不斷的黃河一直延伸向遠方，恍如與天邊接軌，故有「遠上白雲間」之感。「遠上」二字，正表現出一種悠遠流長的閑靜之美，淡淡然映襯出邊地廣闊無垠的荒涼感覺，與後句以「孤城」對比「萬仞山」所表達的孤寂情感一致。

後句「楊柳」與「玉門關」，分別化用了不同的典故，設想亦相當巧妙。古人向有臨別折柳相贈之風俗，欲借「柳」諧音「留」以表達離別的不捨之情，北朝樂府《折楊柳歌辭》中亦沿用了此一意象云：「上馬不捉鞭，反折楊柳枝。蹀躞吹長笛，愁殺行客兒。」此曲以楊柳表達行客之離愁別緒，加上用胡笛吹奏，帶着一份異地情調，更添思鄉之情。

至於「玉門關」的典故，見於《後漢書·班超傳》：「不敢望到酒泉郡，但願生入玉門關。」李益《塞下曲》亦有「定遠何須生入關」句，以定遠侯班超出使西域逾三十年，晚年心願只求有機會重入玉門關，從塞外返回內地一事，表現戍邊將士不得還鄉的怨情，呼應前句《楊柳歌》的「怨」情。

全詩以邊塞的荒涼景象興起，引發出戍卒的離愁別怨，他們以一曲哀怨的《楊柳曲》抒發內心愁苦，追憶親人折柳送別的難忘一刻。面對此情此景，詩人百感交集，遂留下末句「羌笛何須怨楊柳？春風不度玉門關」的感嘆。對於此句的理解，論者頗有分歧。一說認為，王之渙《涼州詞（其二）》曰：「單于北望拂雲堆，殺馬登壇祭幾回。漢家天子今神武，不肯和親歸去來。」內容主要借突厥首領在求和親之事失望而回，讚頌唐玄宗的文治武功，反映了盛唐的強大威武。據此，本篇《涼州詞（其一）》所表現的精神亦應一致，詩中戍卒所反映的並不是消極哀怨，「何須怨」三字正表現出其積極態度，反映他們在鄉愁難禁時，仍意識到衛國戍邊的重大責任，全詩情調悲怨而不失其雄壯之志，象徵着盛唐的強大氣象與文化自信。

然而，所謂「何須怨」，並不是說無怨，似乎也不是勸戍卒不要怨，而應是說怨了也無用。因為「春風不度玉門關」，身在春風不至的邊塞，何處有楊柳可折？此處用了「何須怨」三字，使詩意更加含蓄，更有深意。詩中以春風比喻天子恩典，用如蔡文姬《胡笳十八拍》第十二拍：「東風應律兮暖氣多，知是漢家天子兮布陽和。」詩中謂「春風不度」，一則實寫邊塞荒涼的自然景象，二則借喻朝廷不體恤戍卒的艱苦生活，語帶雙關，寄寓了詩人的深沉感慨。明人楊慎《升庵詩話》卷二：「此詩言恩澤不及於邊塞，所謂君門遠於萬里也。」清人李瑛《詩法易簡錄》亦言：「神韻格力，俱臻絕頂。不言君恩之不及，而托言春風之不度，立言尤為得體。」當是。

譯文

連綿黃河遠遠延伸上天邊白雲，萬丈高山層層包圍住一座城塞。羌笛何必吹奏哀怨的楊柳曲調？春風根本不會來到這玉門邊關！

註釋

- ① 仞：量詞，古代度量單位，一仞相當於八尺。《說文》：「仞，伸臂一尋八尺。」
- ② 羌笛：吹奏樂器名，古時流行於塞外的一種笛子，漢時傳入中國，因源自少數民族羌族，故稱羌笛。
- ③ 楊柳：古詩文中多泛指柳樹，本詩則蘊涵另外兩層意思：1. 古人有臨別折柳相贈之風俗，此處借以表示離愁別緒。2. 指北朝樂府《折楊柳歌辭》。
- ④ 度：越過。《玉篇》：「度，與渡通，過也。」
- ⑤ 玉門關：兩漢時期通往西域的要道，位於今甘肅敦煌西北，為當時涼州最西境，象徵荒涼之邊塞；因有大量于闐玉經此運入中土，故名。

■ 謝向榮博士
香港能仁專上學院文學院院長

